叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 1813年西部边境士兵的生(a Soldier's Life On The Western Frontier In) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1813年西部边境士兵的生(A Soldier's Life on the Western Frontier in)

[ə; eɪ] ['soʊldʒɚz] [laɪf] [ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [frʌn'tɪr] [ɪn] -

A	SOLDIER'S	LIFE	ON	THE	WESTERN	FRONTIER	IN	1813
一个	士兵的	生活	在	这	西	边境	在	-

1813年西部边境士兵的生活

[prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði]

Prepared	by	the	staff	of	the
准备	经过	这	职员	的	这

由工作人员编写

['pʌblɪk] ['laɪbreri] [ʌv; əv] [fɔːrt] [weɪn] [ænd; ənd] ['ælən] County1953

Public	Library	of	Fort	Wayne	and	Allen	County1953
民众	图书馆	的	堡	韦恩	和	艾伦	County1953

韦恩堡和艾伦县公共图书馆，1953年

[aɪ]

i
我

我

[wʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['sɪriːz] ,

One	of	a	historical	series	,
一	的	一个	历史	系列	,

历史系列小说之一

[ðɪs] ['pæmflət] [ɪz] ['pʌblɪʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnɪŋ] ['bɔrdz] [ʌv; əv]

this	pamphlet	is	published	under	the	direction	of	the	governing	Boards	of
这	小册子	是	已发布	在下面	这	方向	的	这	治理	板	的

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['laɪbreri] [ʌv; əv] [fɔːrt] [weɪn] [ænd; ənd] ['ælən] ['kaʊnti] .

the	Public	Library	of	Fort	Wayne	and	Allen	County	.
这	民众	图书馆	的	堡	韦恩	和	艾伦	县	.

本手册由韦恩堡和艾伦县公共图书馆理事会指导出版。

[bɔːrd] [ʌv; əv] [trʌs'tiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ['sɪti] [ʌv; əv] [fɔːrt] [weɪn]

BOARD	OF	TRUSTEES	OF	THE	SCHOOL	CITY	OF	FORT	WAYNE
木板	的	受托人	的	这	学校	城市	的	堡	韦恩

韦恩堡学区理事会

[biː] . [ef] . ['geɪɚ] , ['prezɪdənt]

B	.	F	.	Geyer	,	President
B	.	F	.	盖尔	,	总统

BF Geyer，总裁

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][iː] . ['kreɪmɚ] , ['sekrəteri]

Joseph	E	.	Kramer	,	Secretary
约瑟夫	E	.	克莱默	,	秘书

约瑟夫·E·克雷默，秘书

['dʌbljuː] . [peɪdʒ] - , ['treʒərər]

W	.	Page	Yarnelle	,	Treasurer
W	.	页	-	,	财务主管

W. Page Yarnelle，财务主管

['wiləd] ['ʃæmˌbɔ]

Willard	Shambaugh
威拉德	尚博

威拉德·尚博

['mɪsɪz] . ['seidi] ['fʌlk] ['rɔrz]
Mrs . Sadie Fulk Roehrs
太太 . 萨迪 福克 罗尔斯

萨迪·福克·罗尔斯夫人

['pʌblɪk] ['laɪbreri] [bɔ:rd] [fɔ:r; fər] ['ælən] ['kaʊnti]
PUBLIC LIBRARY BOARD FOR ALLEN COUNTY
民众 图书馆 木板 为了 艾伦 县

艾伦县公共图书馆理事会

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɔ:rd] [ɪn'klu:d] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [trʌs'ti:z] [ʌv; əv]
The members of this Board include the members of the Board of Trustees of
这 成员 的 这 木板 包括 这 成员 的 这 木板 的 受托人 的
[ðə; ði] [sku:l] ['sɪti] [ʌv; əv] [fɔ:rt] [weɪn] ([wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑ:fəsərz]) ,
the School City of Fort Wayne (with the same officers) ,
这 学校 城市 的 堡 韦恩 (和 这 相同的 警官) ,

该委员会成员包括韦恩堡学区理事会成员（由相同的官员担任），

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['sɪtəznz] ['tʃoʊzn] [frʌm; frəm] ['ælən] ['kaʊnti] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]
together with the following citizens chosen from Allen County outside the
一起 和 这 下列的 公民 选定 从 艾伦 县 外部 这
['kɔ:rpərət] ['sɪti] [ʌv; əv] [fɔ:rt] [weɪn] :
corporate city of Fort Wayne :
公司的 城市 的 堡 韦恩 :

与以下从韦恩堡市以外的艾伦县选出的公民一起：

[dʒeɪmz] [i:] . ['greɪəm]
James E . Graham
詹姆斯 E . 格雷厄姆

詹姆斯·E·格雷厄姆

['ɑ:rθər] ['ni:maɪɚ]
Arthur Niemeier
亚瑟 尼迈尔

阿瑟·尼迈尔

['mɪsɪz] . [glen] ['hendərsən]
Mrs . Glenn Henderson
太太 . 格伦 亨德森

格伦·亨德森夫人

['mɪsɪz] . [tʃɑ:rlz] ['renldz]
Mrs . Charles Reynolds
太太 . 查尔斯 雷诺兹

查尔斯·雷诺兹夫人

[i:]
ii
二、

二、

['fɔ:rwɜ:rd]
FOREWORD
前言

前言

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['letər] , ['rɪt(ə)n] [baɪ] [æn; ən] [ə'nɑ:nɪməs] ['ɔ:θər] [tu:; tə] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn]
The following letter , written by an anonymous author to an unknown
这 下列的 信 , 书面 经过 一个 匿名的 作者 到 一个 未知
[ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] ,
correspondent ,
通讯员 ,

以下这封信由一位匿名作者写给一位不知名的收信人：

['vɪvɪdli] [di'pikts] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['soʊldʒər][ɑ:n][ðə; ði] ['westərn] [frʌn'tɪr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
vividly depicts the life of an American soldier on the western frontier during the
生动地 描绘 这 生活 的 一个 美国人 士兵 在 这 西 边境 期间 这
[wɔ:r][ʌv; əv] - .
War of 1812 .
战争 的 - .

生动地描绘了1812年战争期间美国西部边境一名士兵的生活。

['ri:ˌprɪntid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wi:kli] ['redʒɪstər] , [ðɪs] ['letər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]
Reprinted from the WEEKLY REGISTER , this letter might have been written by a
转载 从 这 每周 登记 , 这 信 可能 有 到过 书面 经过 一个
['twentiəθ] - ['sentʃəri] ['soʊldʒər] ,
twentieth - century soldier ,
第二十 - 世纪 士兵 ,

这封信转载自《每周纪事报》，其笔调可能出自一位二十世纪的士兵之手。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [iks'piəriənsiz] , [hoʊps] ,
for the experiences , hopes ,
为了 这 经历 , 希望 ,

为了那些经历、那些希望、

[ænd; ənd] [fɪrz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'lɪstɪd] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] [ɑ:r; ər]['sɪmələr][tu:; tə]
and fears of this enlisted man in the early nineteenth century are similar to
和 恐惧 的 这 入伍 男人 在 这 早期的 第十九 世纪 是 相似的 到
[ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɜ:rvɪsmən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [deɪ] .
those of an American serviceman of our own day .
那些 的 一个 美国人 军人 的 我们的 自己的 天 .

这位十九世纪初入伍士兵的恐惧与我们今天美国军人的恐惧相似。

['hɑ:dʃɪps] , ['sʌfərɪŋz] , [ænd; ənd]['deɪndʒəz][ɑ:r; ər] ['ɪləstreɪtɪd] ; [bʌt; bət] [gʊd] [wɪl] , [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər]
Hardships , sufferings , and dangers are illustrated ; but good will , respect for
艰辛 , 苦难 , 和 危险 是 插图 ; 但 好的 将要 , 尊重 为了
[ə'θɔ:rəti] ,
authority ,
权威 ,

影片展现了艰辛、苦难和危险；但同时也展现了善意、对权威的尊重。

[ænd; ənd] [kəm'pænjənʃɪp] [ɑ:r; ər]['prez(ə)nt][ɪn][noʊ] ['lesər] [dɪ'gri:] .
and companionship are present in no lesser degree .
和 友谊 是 展示 在 不 较少 程度 .

陪伴的程度也毫不逊色。

[ðə; ði] ['letər] [ɪz] ['ri:ˌprɪntid] [æz; əz] ['pʌblɪʃt] [ɪk'sept] [ðæt] ['græmər] , ['spelɪŋ] ,
The letter is reprinted as published except that grammar , spelling ,
这 信 是 转载 作为 已发布 除了 那 语法 , 拼写 ,

除语法、拼写错误外，信件内容与已发表版本完全一致。

[ænd; ənd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][kən'fɔ:rm][tu:; tə] ['kɜ:rənt] ['ju:sɪdʒ] . [wʌn]
and punctuation have been changed to conform to current usage . 1
和 标点 有 到过 已更改 到 符合 到 当前的 用法 . 1

标点符号已根据当前用法进行了更改。1

['zeinzvil] , [oʊ'haɪoʊ]
Zanesville , Ohio
赞斯维尔 , 俄亥俄州

俄亥俄州赞斯维尔

[mɑ:rtʃ] - , -
March 28 , 1813
行进 - , -

1813年3月28日

[wen] [aɪ][læst] [roʊt] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['ʌpər] [sən'dʌski; sɑːn-] ,

When	I	last	wrote	you	from	Upper	Sandusky	,
什么时候	我	最后的	写道	你	从	上	桑达斯基	,

我上次从上桑达斯基给你写信时，

[aɪ] ['kɑːnfɪdəntli] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wʊd] [hæv; həv]

I	confidently	expected	that	something	of	considerable	importance	would	have
我	自信地	预期的	那	某物	的	大量	重要性	会	有

[træn'spaɪərd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] ;

transpired	within	a	very	short	time	;
发生了	之内	一个	非常	短的	时间	;

我自信地认为，在很短的时间内就会发生一件非常重要的事情；

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] ,

but	,	unfortunately	,
但	,	很遗憾	,

但不幸的是，

[ðə; ði][wɔːr][ɪn] [ðɪs] ['kwɔːrtər][ɪz][prə'træktɪd,proʊ'træktɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ['pɪriəd] [ðæn; ðən][aɪ]

the	war	in	this	quarter	is	protracted	to	a	much	longer	period	than	I
这	战争	在	这	四分之一	是	拖延	到	一个	很多	更长	时期	比	我

['kɑːntəm,pleɪtɪd][æt; ət][ðæt] [taɪm] .

contemplated	at	that	time	.
思考	在	那	时间	.

这一地区的战争持续时间比我当时预想的要长得多。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði][best] - [ɪn'fɔːrmd] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] [θɪŋk] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [dɪ'saɪsɪv] [kæn; kən][biː; bi]

Indeed	,	the	best	-	informed	people	in	the	army	think	that	nothing	decisive	can	be
的确	,	这	最好的	-	知情的	人们	在	这	军队	思考	那	没有什么	决定性	能	是

[dʌn] [bɪ'fɔːr] [nekst] ['wɪntər] .

done	before	next	winter	.
完毕	前	下一个	冬天	.

事实上，军中消息最灵通的人认为，在下一个冬天到来之前，不可能采取任何决定性的措施。

[ɪn'veɪʒənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][mə'lɪʃə] [wɪl] ['nevər][biː; bi] [sək'sesf(ə)l] .

Invasions	of	a	country	with	militia	will	never	be	successful	.
入侵	的	一个	国家	和	民兵	将要	绝不	是	成功的	.

入侵一个拥有民兵的国家永远不会成功。

[sʌm; səm] [mɪ'lɪʃəmən] [wɪl] [nɑːt] [krɔːs] [ðə; ði] [laɪnz] ; ['ʌðər] [wɪl] [nɑːt] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv]

Some	militiamen	will	not	cross	the	lines	;	others	will	not	submit	to	any	kind	of
一些	民兵	将要	不是	叉	这	线条	;	其他的	将要	不是	提交	到	任何	种类	的

[ə'θɔːrəti] ;

authority	;
权威	;

一些民兵不会越过警戒线；另一些民兵则不会服从任何权威；

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [prɪ'fɜːr] ['biːɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['kɔrtɪŋ] [feɪm] [ɑːn]

and	,	in	fact	,	they	would	all	prefer	being	at	home	rather	than	courting	fame	on
和	,	在	事实	,	他们	会	全部	更喜欢	存在	在	家	相当	比	求爱	名声	在

[ðə; ði] ['bætlfiːld] .

the	battlefield	.
这	战场	.

事实上，他们都宁愿待在家里，也不愿在战场上追求名利。

[ðə; ði] [kən'tʌki] [ænd; ənd][oʊ'haɪoʊ] [mə'lɪʃə] [hæv; həv] [bɪn] [dis'tʃaːdʒd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ;

The	Kentucky	and	Ohio	militia	have	been	discharged	for	some	time	;
这	肯塔基州	和	俄亥俄州	民兵	有	到过	出院	为了	一些	时间	;

肯塔基州和俄亥俄州的民兵已经解散一段时间了；

[ðə; ði] [ˌpensl'veɪnɪə] [ænd; ənd][vər'dʒɪnɪə][mə'lɪʃə][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [dis'tʃaːdʒd] [ɑːn]['eɪprəl][wʌn] ;

the	Pennsylvania	and	Virginia	militia	are	to	be	discharged	on	April	1	;
这	宾夕法尼亚州	和	弗吉尼亚州	民兵	是	到	是	出院	在	四月	1	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

宾夕法尼亚州和弗吉尼亚州的民兵将于4月1日解散;

[ən'les] ['ʌðər] [truːps] [ə'raɪv] , [ðə; ði][kæmp] [wɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] , [biː; bi] [ˌʌnprə'tektɪd] .

unless	other	troops	arrive	,	the	camp	will	,	in	a	great	measure	,	be	unprotected	.
除非	其他	军队	到达	,	这	营	将要	,	在	一个	伟大的	措施	,	是	未受保护	.

除非其他部队赶到，否则营地将在很大程度上处于无保护状态。

[noʊ][men] [wɪl] [biː; bi][left] [ɪk'sept] ['aʊər; ɑːr] [bə'tæliən] ,

No	men	will	be	left	except	our	battalion	,
不	男人	将要	是	左边	除了	我们的	营	,

除了我们营以外，不会留下任何人。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːtəzbəːg] [ˌvɔlən'tiəz] [ænd; ənd] [tuː] ['kʌmpəniz] [frʌm; frəm] ['pɪtsbɜːrg] (

consisting	of	the	Petersburg	Volunteers	and	two	companies	from	Pittsburgh	(
由	的	这	圣彼得堡	志愿者	和	二	公司	从	匹兹堡	(

['fɪfti] [men][ɪn][wʌn][ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər]) ,

fifty	men	in	one	and	fifteen	in	the	other	)	,
五十	男人	在	一	和	十五	在	这	其他	)	,

由彼得斯堡志愿军和来自匹兹堡的两个连队（一个连队五十人，另一个连队十五人）组成。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['regjuləz] .

together	with	about	three	hundred	and	fifty	regulars	.
一起	和	关于	三	百	和	五十	常客	.

以及大约三百五十名常客。

['ensən] [dʒeɪmz][dʒiː] . ['tʃɑːmɝz] , [huː] [ɪz] [ə'pɔɪntɪd] ['peɪmæstər] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [twelv] - [mʌnθ]

Ensign	James	G	.	Chalmers	,	who	is	appointed	paymaster	for	all	the	twelve	-	month
军旗	詹姆斯	G	.	查尔默斯	,	WHO	是	任命	出纳员	为了	全部	这	十二	-	月

[ˌvɔlən'tiəz] ,

volunteers	,
志愿者	,

少尉詹姆斯·G·查尔默斯被任命为所有十二个月志愿兵的军饷官。

[ænd; ənd][aɪ][left][ðə; ði]['ræpɪdz][ɑːn][ðə; ði] [eɪtθ] .

and	I	left	the	rapids	on	the	eighth	.
和	我	左边	这	急流	在	这	第八	.

我于8号离开了急流。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ʌn'tɪl][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ['peɪmæstər] . -

We	have	to	remain	here	until	the	arrival	of	the	district	paymaster	.	23
我们	有	到	保持	这里	直到	这	到达	的	这	区	出纳员	.	-

我们必须留在这里，直到区财政官到来。23

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['ʌpər] [sən'dʌski; sɑːn-] ,

The	next	day	after	the	date	of	my	letter	from	Upper	Sandusky	,
这	下一个	天	后	这	日期	的	我的	信	从	上	桑达斯基	,

我从上桑达斯基寄信的第二天，

[wiː; wi][left] [ðæt] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ræpɪdz] ,

we	left	that	place	for	the	rapids	,
我们	左边	那	地方	为了	这	急流	,

我们离开那里前往急流。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['hʌndrəd] [mə'lɪʃə] ['ʌndər][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]['meɪdʒər] ['ɔr] .

together	with	three	hundred	militia	under	the	command	of	Major	Orr	.
一起	和	三	百	民兵	在下面	这	命令	的	主要的	奥尔	.

以及奥尔少校指挥的三百名民兵。

[wi:; wi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ['twenti] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['hevi] [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv]

We	had	with	us	twenty	pieces	of	heavy	artillery	and	a	quantity	of
我们	有	和	我们	二十	件	的	重的	炮兵	和	一个	数量	的

['mɪlətəri] ['stɔrz] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] .

military	stores	of	every	description	.
军队	商店	的	每一个	描述	.

我们携带了二十门重型火炮和各种类型的大量军需品。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm][wi:; wi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪ'vents] [æt; ət][ðə; ði]['reɪz(ə)n] ['rɪvər] .

At	this	time	we	knew	nothing	of	the	unfortunate	events	at	the	Raisin	River	.
在	这	时间	我们	知道	没有什么	的	这	不幸	活动	在	这	葡萄干	河	.

当时我们对雷辛河发生的不幸事件一无所知。

[ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ] , [ə; eɪ] ['kəriər] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl] ['hærisn] ;

On	the	second	day	of	our	march	,	a	courier	arrived	from	General	Harrison	;
在	这	第二	天	的	我们的	行进	,	一个	导游	到达的	从	一般的	哈里森	;

行军的第二天，哈里森将军派来了一名信使；

[ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [æd'væns] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [spiːd] .

the	artillery	was	ordered	to	advance	with	all	possible	speed	.
这	炮兵	曾是	订购	到	进步	和	全部	可能的	速度	.

炮兵奉命以最快的速度推进。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['rendərd] ['toʊtəli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [snoʊ] ;

This	was	rendered	totally	impossible	by	the	falling	snow	;
这	曾是	渲染	完全	不可能的	经过	这	坠落	雪	;

大雪使得这一切完全不可能实现；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [swɑːmp] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [wei] .

it	was	a	complete	swamp	nearly	all	the	way	.
它	曾是	一个	完全的	沼泽	几乎	全部	这	方式	.

几乎全程都是沼泽。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,

On	the	evening	of	the	same	day	,
在	这	晚上	的	这	相同的	天	,

当天晚上，

[nuːz] [ə'raɪvd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['hærisn] [hæd; həd] [ri'triːtid] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːrtɪdʒ] ['rɪvər] ,

news	arrived	that	General	Harrison	had	retreated	to	the	Portage	River	,
消息	到达的	那	一般的	哈里森	有	撤退	到	这	波蒂奇	河	,

传来消息，哈里森将军已经撤退到波蒂奇河。

[ˌeɪ'tiːn] [maɪlz][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [æt; ət][ðə; ði]['ræpɪdz] .

eighteen	miles	in	the	rear	of	the	encampment	at	the	rapids	.
十八	英里	在	这	后部	的	这	营地	在	这	急流	.

在急流处的营地后方十八英里处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [æz; əz] ['meni] [men] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [sperd] [ʃʊd; ʃəd] [proʊ'siːd]

It	was	determined	that	as	many	men	as	could	be	spared	should	proceed
它	曾是	决定	那	作为	许多	男人	作为	可以	是	幸存	应该	继续

[ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [ˌriːɪn'fɔːrs] [hɪm; ɪm] .

immediately	to	reinforce	him	.
立即地	到	加强	他	.

经决定，应立即调集所有能抽调的人马前去增援他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə]

It	is	unnecessary	to	state	that	we	were	among	the	first	who	wished	to
它	是	不必要	到	状态	那	我们	是	之中	这	第一的	WHO	希望	到

[æd'væns] .

advance	.
进步	.

无需赘言，我们是最早一批希望推进这项事业的人之一。

[æt; ət] [tuː] [əˈklɔk, əu-][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['aʊər; ɑːr] [tents] [wɜːr; wər] [strʌk] ;

At	two	o'clock	the	next	morning	,	our	tents	were	struck	;
在	二	点钟	这	下一个	早晨	,	我们的	帐篷	是	击	;

第二天凌晨两点，我们拔营起帐篷；

[ænd; ənd][ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər][wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][roʊd] .

and	in	half	an	hour	we	were	on	the	road	.
和	在	一半	一个	小时	我们	是	在	这	路	.

半小时后我们就上路了。

[aɪ] [wɪl] ['kændɪdli] [kən'fes] [ðæt] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] [aɪ] [rɪg'retɪd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['soʊldʒər] .

I	will	candidly	confess	that	on	that	day	I	regretted	being	a	soldier	.
我	将要	坦率地说	承认	那	在	那	天	我	后悔	存在	一个	士兵	.

坦白地说，那天我后悔当了一名军人。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] ['θɜːrti] [maɪlz] [ɪn] [ɪn'ses(ə)nt] [reɪn] ;

We	marched	thirty	miles	in	incessant	rain	;
我们	行军	三十	英里	在	不停歇	雨	;

我们冒着瓢泼大雨行军了三十英里；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ] [wɪl] [daʊt] [maɪ][və'ræsəti] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪn] [eɪt] [maɪlz]

and	I	am	afraid	you	will	doubt	my	veracity	when	I	tell	you	that	in	eight	miles
和	我	是	害怕的	你	将要	怀疑	我的	真实性	什么时候	我	告诉	你	那	在	八	英里

[ʌv; əv][ðə; ði][best][roʊd] ,

of	the	best	road	,
的	这	最好的	路	,

恐怕当我告诉你，在八英里最好的路上，

[wiː; wi][sæŋk]['ɪntuː] [mʌd] ['oʊvər][ðə; ði] [niːz] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .

we	sank	into	mud	over	the	knees	and	often	to	the	middle	.
我们	沉没	进入	泥	超过	这	膝盖	和	经常	到	这	中间	.

我们陷进泥里，泥水没过膝盖，常常甚至陷到身体中间。

[ðə; ði] [blæk] [swɑːmp] ([fɔːr] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɔːrtɪdʒ] ['rɪvər] [ænd; ənd] [fɔːr] [maɪlz][ɪn][ɪk'stent])

The	Black	Swamp	(	four	miles	from	the	Portage	River	and	four	miles	in	extent	)
这	黑色的	沼泽	(	四	英里	从	这	波蒂奇	河	和	四	英里	在	程度	)

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərd] [ɪm'pæsəb(ə)l][baɪ][ɔːl] [ɪk'sept] [men] [huː] [wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]

would	have	been	considered	impassable	by	all	except	men	who	were	determined	to
会	有	到过	经过考虑的	不可逾越	经过	全部	除了	男人	WHO	是	决定	到

[sər'maʊnt] ['evri] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [mɑːrtʃ] .

surmount	every	difficulty	to	accomplish	the	object	of	their	march	.
超越	每一个	困难	到	完成	这	目的	的	他们的	行进	.

黑沼泽（距波蒂奇河 4 英里，宽 4 英里）除了决心克服一切困难完成行军目标的人们之外，所有人都认为它是无法通行的。

[ɪn] [ðɪs] [swɑːmp][wʌn]['luːzɪz] [saɪt] [ʌv; əv] ['terə] ['fɝːmə] [ˌɔːltə'geðər] .

In	this	swamp	one	loses	sight	of	terra	firma	altogether	.
在	这	沼泽	一	失败	视线	的	大地	公司	共	.

在这片沼泽中，人们完全看不到陆地。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][ə'baʊt][sɪks] [ɪntʃɪz] [diːp] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] ,

The	water	was	about	six	inches	deep	on	the	ice	,
这	水	曾是	关于	六	英寸	深的	在	这	冰	,

冰面上的水深大约有六英寸。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['rɑːt(ə)n][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [broʊk] [θruː] [tuː; tə][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [fiːt] .

which	was	very	rotten	and	often	broke	through	to	a	depth	of	four	or	five	feet	.
哪个	曾是	非常	烂	和	经常	打破	通过	到	一个	深度	的	四	或者	五	脚	.

那些地方非常腐烂，经常会破损到四五英尺深。

[ðæt] [seɪm] [naɪt] [wiː; wi] [ɪn'kæmpt] [ɑːn] ['veri] [wet] [graʊnd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['draɪɪst] [ðæt] [wiː; wi]

That	same	night	we	encamped	on	very	wet	ground	,	but	the	driest	that	we
那	相同的	夜晚	我们	营地	在	非常	湿的	地面	,	但	这	最干燥	那	我们

[kʊd; kəd][faɪnd] ;

could	find	;
可以	寻找	;

当晚，我们在非常潮湿的地面上扎营，但这已经是我们能找到的最干燥的地面了；

[ðə; ði][reɪn] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] .

the	rain	still	continued	.
这	雨	仍然	持续	.

雨依然下个不停。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [wiː; wi] [bɪlt] [fairz] ; ['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] [wɜːr; wər][wet] .

It	was	with	difficulty	that	we	built	fires	;	our	clothes	were	wet	.
它	曾是	和	困难	那	我们	建造	火灾	;	我们的	衣服	是	湿的	.

我们费了好大劲才生起火；我们的衣服都湿透了。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [tents] , [noʊ]['æksɪz] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kʊk] [ɪn] , [fɔːr]

We	had	no	tents	,	no	axes	,	nothing	to	cook	in	,	4
我们	有	不	帐篷	,	不	轴	,	没有什么	到	厨师	在	,	4

我们没有帐篷，没有斧头，也没有做饭用的器具。

[ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [iːt] .

and	very	little	to	eat	.
和	非常	小的	到	吃	.

而且几乎没有东西可以吃。

[sɪns] [ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv] [pæk] ['hɔːrsɪz] [wʌz; wəz] [nɪr] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi][prəʊ'kjʊəd][sʌm; səm]['flaʊər]

Since	a	brigade	of	pack	horses	was	near	us	,	we	procured	some	flour
自从	一个	旅	的	盒	马匹	曾是	靠近	我们	,	我们	采购	一些	面粉

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] ;

from	them	;
从	他们	;

由于附近有一支驮马队，我们就从他们那里弄到了一些面粉；

[wiː; wi] [kɪld] [ə; eɪ][hɔːg][æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] .

we	killed	a	hog	as	there	were	plenty	of	them	along	the	road	.
我们	被杀	一个	猪	作为	那里	是	很多	的	他们	沿着	这	路	.

我们杀了一头野猪，因为路边有很多野猪。

['aʊər; ɑːr] [bred] [wʌz; wəz] [beɪkt] [ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɔːrk][wiː; wi] [brɔɪld] [ɑːn][ðə; ði]

Our	bread	was	baked	in	the	ashes	,	and	the	pork	we	broiled	on	the
我们的	面包	曾是	烘焙	在	这	灰烬	,	和	这	猪肉	我们	烤制	在	这

[koʊl] .

coals	.
煤炭	.

我们的面包是在灰烬中烤制的，猪肉是在炭火上烤的。

[ə; eɪ] [swiːtər] [miːl] [aɪ][hæv; həv]['nevər] ['iːtn] .

A	sweeter	meal	I	have	never	eaten	.
一个	更甜	一顿饭	我	有	绝不	吃	.

我吃过最甜的一餐。

[wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,

When	we	went	to	sleep	,
什么时候	我们	去	到	睡觉	,

当我们入睡时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [tuː] [lɔːgz][leɪd][kloʊz] [tə'geðər] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

it	was	on	two	logs	laid	close	together	to	keep	our	bodies	from	the
它	曾是	在	二	日志	铺设	关闭	一起	到	保持	我们的	身体	从	这

[dæmp] [graʊnd] .

damp	ground	.
潮湿	地面	.

我们躺在两根并排摆放的圆木上，这样可以避免身体直接接触潮湿的地面。

[gʊd] [gɑːd] !

Good	God	!
好的	上帝	！

我的天哪！

[wʌt] [ə; eɪ]['plaɪənt] ['biːɪŋ] [ɪz][mæn][ɪn][əd'vɜːrsəti] .

What	a	pliant	being	is	man	in	adversity	.
什么	一个	柔韧的	存在	是	男人	在	逆境	.

人在逆境中是多么的灵活啊。

[ðə; ði] ['lɔːftiɪst] ['spɪrɪt] [ðæt] ['evər] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ði]['hjuːmən] [brest] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [teimd] [ə'mɪd]

The	loftiest	spirit	that	ever	inhabited	the	human	breast	would	have	been	tamed	amid
这	最高	精神	那	曾经	有人居住的	这	人类	胸部	会	有	到过	驯服	之中

[ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ˌjuː 'es] .

the	difficulties	that	surrounded	us	.
这	困难	那	包围	我们	.

即使是人类胸怀中最崇高的精神，也会在我们所处的困境中被驯服。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'westərn] ['ɑːrmi][ɑːn]

The	next	morning	we	arrived	at	the	headquarters	of	the	northwestern	army	on
这	下一个	早晨	我们	到达的	在	这	总部	的	这	西北	军队	在

[ðə; ði] ['pɔːrtɪdʒ] ['rɪvər] .

the	Portage	River	.
这	波蒂奇	河	.

第二天早上，我们抵达了位于波蒂奇河畔的西北军总部。

['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [steɪ] [hɪr] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn]['kɑːnstənt] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'tæk] .

During	our	stay	here	,	we	were	in	constant	expectation	of	an	attack	.
期间	我们的	停留	这里	,	我们	是	在	持续的	期待	的	一个	攻击	.

在我们逗留期间，我们一直提心吊胆，生怕发生袭击。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [naɪts] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['mʌskɪt] [ɪn]['aʊər; ɑːr][ɑːrmz]

For	several	nights	we	went	to	sleep	with	our	muskets	in	our	arms
为了	一些	夜晚	我们	去	到	睡觉	和	我们的	滑膛枪	在	我们的	武器

[ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [ə'kuːtrəmənts] [fɪkst] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .

and	all	our	accoutrements	fixed	for	action	.
和	全部	我们的	配件	固定的	为了	行动	.

连续几个晚上，我们抱着火枪入睡，所有装备都已准备就绪，随时可以投入战斗。

[ɑːn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bri'geidz] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['lɛftwɪk] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [krʊk] [

On	the	arrival	of	the	brigades	of	General	Leftwich	and	General	Crook	[
在	这	到达	的	这	旅	的	一般的	莱夫特威奇	和	一般的	克鲁克	[

[sɪk]] [frʌm; frəm][sən'dʌski; sɑːn-] ,

sic	]	from	Sandusky	,
原文如此	]	从	桑达斯基	,

莱夫特威奇将军和克鲁克将军的部队从桑达斯基抵达后，

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ræpɪdz] .

we	marched	for	the	rapids	.
我们	行军	为了	这	急流	.

我们向激流进发。

[ðə; ði] [kən'tʌki] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] [truːps] [hæd; həd] [ðen] ['oʊnli][sɪks] [deɪz] [tuː; tə] [sɜːrv] .

The	Kentucky	and	the	Ohio	troops	had	then	only	six	days	to	serve	.
这	肯塔基州	和	这	俄亥俄州	军队	有	然后	仅有的	六	天	到	服务	.

肯塔基州和俄亥俄州的军队当时只有六天的服役时间。

[ɪn][ə; eɪ] [spiːtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [pledʒd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə]['mɔːldən][ɪn]

In	a	speech	to	them	,	the	General	pledged	to	take	them	to	Malden	in
在	一个	演讲	到	他们	,	这	一般的	承诺	到	拿	他们	到	莫尔登	在

['twenti] [deɪz] ,

twenty	days	,
二十	天	,

将军在对他们的讲话中承诺，将在二十天内带他们到达马尔登。

[wɪtʃ] [pledʒ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fʊl'fɪld] [ɪf] [ðə; ði] ['kænən] [ænd; ənd] ['mɪlətəri] ['stɔrz] [kʊd; kəd]

which	pledge	would	have	been	fulfilled	if	the	cannon	and	military	stores	could
哪个	保证	会	有	到过	已完成	如果	这	大炮	和	军队	商店	可以

[hæv; həv] [bɪn] [gɑːt][ɑːn] .

have	been	got	on	.
有	到过	得到	在	.

如果大炮和军需品能够运抵，那么这项承诺本可以兑现。

[wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['ræpɪdz] , [ðə; ði] [æd'væns] [gɑːrd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

When	we	arrived	at	the	rapids	,	the	advance	guard	discovered	that	one	of	the
什么时候	我们	到达的	在	这	急流	,	这	进步	警卫	发现	那	一	的	这

[θriː] ['pɝːsənz] ,

three	persons	,
三	人	,

当我们到达急流处时，先头部队发现三人中有一人，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə]['mɔːldən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flæg] [tuː] [deɪz] ['priːviəsli] ,

who	had	been	sent	to	Malden	with	a	flag	two	days	previously	,
WHO	有	到过	发送	到	莫尔登	和	一个	旗帜	二	天	之前	,

他两天前带着一面旗帜被派往马尔登，

[hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ænd; ənd] [skælp] [baɪ][ðə; ði]['indiəns] .

had	been	killed	and	scalped	by	the	Indians	.
有	到过	被杀	和	被剥头皮	经过	这	印度人	.

被印第安人杀害并剥去头皮。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ([wiː; wi][hæv; həv] [sɪns] [hɜːrd]) [ɑːr; ər] ['prizənəz] [æt; ət]['mɔːldən] .

The	other	two	(	we	have	since	heard	)	are	prisoners	at	Malden	.
这	其他	二	(	我们	有	自从	听到	)	是	囚犯	在	莫尔登	.

后来我们得知，另外两人是马尔登监狱的囚犯。

[soʊ]['lɪt(ə)l] [dʌz] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][neiʃəns] .

So	little	does	our	enemy	respect	the	laws	of	nations	.
所以	小的	做	我们的	敌人	尊重	这	法律	的	国家	.

我们的敌人对国际法的尊重简直少得可怜。

[ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] , [prə'tektɪd] [baɪ] ['neɪtʃər] [ɪn] [θriː] ['kwɔːrtərz][baɪ][ə; eɪ] [stiːp] , [haɪ] [bæŋk] ,

The	encampment	,	protected	by	nature	in	three	quarters	by	a	steep	,	high	bank	,
这	营地	,	受保护	经过	自然	在	三	四分之一	经过	一个	陡	,	高的	银行	,

营地四分之三被陡峭高耸的堤岸环绕，受到大自然的保护。

[ɪz] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['mɪʃɪgən] ['terətɔːri] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] ['pɪkətɪd] .

is	opposite	the	Michigan	Territory	in	a	fine	situation	;	the	whole	is	picketed	.
是	对面的	这	密歇根州	领土	在	一个	美好的	情况	;	这	所有的	是	纠察队	.

它位于密歇根州对面，地理位置优越；整个地区都被警戒线围住了。

[ðə; ði] ['stɔrz] [ɑːr; ər] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn] [eɪt] ['blɑːkhaʊs] , [bɪlt] around5

The	stores	are	deposited	in	eight	blockhouses	,	built	around5
这	商店	是	已存	在	八	碉堡	,	建造	around5

这些物资存放在八座碉堡中，这些碉堡大约建于5年前。

[ðə; ði] ['pɪkɪtɪŋ] .

the	picketing	.
这	纠察	.

纠察队。

[ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [ɪz] ['nɪrli] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'fens] .

All	of	the	encampment	is	nearly	in	a	complete	state	of	defense	.
全部	的	这	营地	是	几乎	在	一个	完全的	状态	的	防御	.

整个营地几乎完全处于防御状态。

[ðə; ði] ['hænsə(ə)m] ['kʌntri] [ə'lɔ:ŋ] [ðɪs] ['rɪvər][ɪz][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ,

The	handsomest	country	along	this	river	is	in	the	vicinity	of	the	camp	,
这	最英俊的	国家	沿着	这	河	是	在	这	附近	的	这	营	,

这条河沿岸最美丽的地区就在营地附近。

[bʌt; bət][ɔ:l][ɪz][ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] .

but	all	is	a	scene	of	desolation	.
但	全部	是	一个	场景	的	荒凉	.

但眼前尽是一片荒凉景象。

['æftər] ['hʌlz] [sə'rendər] , [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [wʌz; wəz][leɪd] [weɪst] [baɪ][ðə; ði]['indiəns] .

After	Hull's	surrender	,	the	whole	country	was	laid	waste	by	the	Indians	.
后	赫尔的	投降	,	这	所有的	国家	曾是	铺设	浪费	经过	这	印度人	.

赫尔投降后，整个国家都被印第安人蹂躏了。

['evri] [hæf] [maɪl][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [haʊs] ;

Every	half	mile	there	had	been	a	house	;
每一个	一半	英里	那里	有	到过	一个	房子	;

每隔半英里就有一栋房子;

[ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɪz][ðə; ði]['ruːɪnz] [ðæt] ['kʌvər][ðə; ði] [graʊnd]

the	only	remaining	indication	of	habitation	is	the	ruins	that	cover	the	ground
这	仅有的	其余的	指示	的	居住地	是	这	废墟	那	覆盖	这	地面

[wer] ['haʊzɪz] [wʌns] [stʊd] !

where	houses	once	stood	!
在哪里	房屋	一次	站立	!

唯一留存的居住痕迹就是房屋遗址上留下的残垣断壁!

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər]['aʊər; ɑ:r][ə'raɪv(ə)l] , [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌmpəni]

A	few	days	after	our	arrival	,	a	detachment	,	of	which	our	company
一个	很少	天	后	我们的	到达	,	一个	分离	,	的	哪个	我们的	公司

[wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑ:rt] ,

was	a	part	,
曾是	一个	部分	,

我们抵达几天后，我们公司所属的一个分遣队，

[wʌz; wəz][sent] [aʊt][tu:; tə] [ə'tæk] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɑ:rti][ʌv; əv]['indiəns] [ˌfɪf'ti:n] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði]

was	sent	out	to	attack	a	considerable	party	of	Indians	fifteen	miles	down	the
曾是	发送	出去	到	攻击	一个	大量	派对	的	印度人	十五	英里	向下	这

['rɪvər] .

river	.
河	.

被派去攻击位于下游十五英里处的一支数量可观的印第安人队伍。

[wi:; wi]['stɑ:rtɪd][æz; əz] [naɪt] [set][ɪn][ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ɑ:n][ðə; ði][aɪs] .

We	started	as	night	set	in	and	marched	all	the	way	on	the	ice	.
我们	开始	作为	夜晚	放	在	和	行军	全部	这	方式	在	这	冰	.

夜幕降临时我们出发了，一路在冰面上行进。

[ə'baʊt] [tuː] [ə'klɔk, əu-][wiː; wi] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [sər'praɪz] [ðə; ði]

About	two	o'clock	we	came	near	the	place	where	we	expected	to	surprise	the
关于	二	点钟	我们	来了	靠近	这	地方	在哪里	我们	预期的	到	惊喜	这

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

大约两点钟，我们到达了预计突袭敌人的地点附近。

[wiː; wi][wɜːr; wər][pʊt][ɪn]['ɔːrdər][ʌv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə][proʊ'siːd][ɪn]['saɪləns] .

We	were	put	in	order	of	battle	and	instructed	to	proceed	in	silence	.
我们	是	放	在	命令	的	战斗	和	指示	到	继续	在	沉默	.

我们列队完毕，并被指示保持沉默前进。

“ [stɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði][paɪp][ænd; ənd] [drʌm] —

“	Still	was	the	pipe	and	drum	—
“	仍然	曾是	这	管道	和	鼓	—

“风笛和鼓声依旧回荡——

[seɪv] ['hevi] [tred] , [ænd; ənd]['ɑːrmərz] [klæŋ] ,

Save	heavy	tread	,	and	armor's	clang	,
节省	重的	踏	,	和	盔甲的	铿	,

省去沉重的脚步声和盔甲的叮当声，

[ðə; ði] ['sʌlən] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] [dʌm] .

The	sullen	march	was	dumb	.
这	忧郁	行进	曾是	哑的	.

那场沉闷的游行毫无意义。

” [ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ['enəmi] ['fɔːrsɪz][wɜːr; wər][ɪn] [saɪt] ;

”	In	a	few	minutes	enemy	forces	were	in	sight	;
”	在	一个	很少	分钟	敌人	力量	是	在	视线	;

“几分钟后，敌军就出现在视野中；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [ə; eɪ][maɪl][ɔːf][ɪn][ə; eɪ][bend][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

they	were	nearly	a	mile	off	in	a	bend	of	the	river	.
他们	是	几乎	一个	英里	离开	在	一个	弯曲	的	这	河	.

他们当时在河湾处，距离大约一英里。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] ['gʌnʃɑːt] ([aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][men] ['kɑːkɪŋ] [ðer; ðər] ['piːsɪz]) ,

When	we	were	within	gunshot	(	I	could	hear	the	men	cocking	their	pieces	)	,
什么时候	我们	是	之内	枪声	(	我	可以	听到	这	男人	上膛	他们的	件	)	,

当我们进入射程之内时（我能听到他们给枪上膛的声音），

['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] , [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] , [wʌz; wəz]['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [geɪ]

our	company	,	to	a	man	,	was	even	at	that	moment	cheerful	and	gay
我们的	公司	,	到	一个	男人	,	曾是	甚至	在	那	片刻	快乐	和	同性恋

!

!
!

即使在那一刻，我们公司上下都兴高采烈！

[fɪr] [wʌz; wəz][fɑːr]['dɪstənt][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][ræŋks] ; [ænd; ənd][aɪ][duː] [sɪn'sɪrli] [bɪ'liːv] [ðæt] ,

Fear	was	far	distant	from	our	ranks	;	and	I	do	sincerely	believe	that	,
害怕	曾是	远的	遥远	从	我们的	排名	;	和	我	做	真挚地	相信	那	,

恐惧与我们无缘；我真心相信这一点。

[hæd; həd][ðə; ði] ['enəmi] [nɑːt] [floʊn] ['priːviəs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l] ,

had	the	enemy	not	flown	previous	to	our	arrival	,
有	这	敌人	不是	飞行	以前的	到	我们的	到达	,

如果敌军没有在我们到达之前起飞，

[wi:; wi] [wʊd] [ɔ:l][hæv; həv]['ri:əlaɪzd][ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [frendz] .

we	would	all	have	realized	the	expectations	of	our	friends	.
我们	会	全部	有	已实现	这	期望	的	我们的	朋友们	.

我们都会实现朋友们的期望。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər][spaɪz] ([æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [sɪns] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] ['prizənəz] [frʌm; frəm]

Some	of	their	spies	(	as	we	have	since	heard	from	prisoners	from
一些	的	他们的	间谍	(	作为	我们	有	自从	听到	从	囚犯	从

['mɔ:ldən]) [sɔ:] [ˌju: 'es][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [mɑ:rtʃ] ,

Malden	)	saw	us	on	our	march	,
莫尔登	)	锯	我们	在	我们的	行进	,

（我们后来从马尔登的囚犯那里得知）他们的一些间谍看到了我们行军的路线。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:nsɪkwens] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [prɪ'sɪpɪteɪt] [rɪ'tri:t] .

and	as	a	consequence	they	made	a	precipitate	retreat	.
和	作为	一个	结果	他们	制成	一个	沉淀	撤退	.

因此，他们仓皇撤退。

[wi:; wi] ['fɑ:loʊd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪz(ə)n] ['rɪvər] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd]

We	followed	them	to	within	five	miles	of	the	Raisin	River	and	returned
我们	随后	他们	到	之内	五	英里	的	这	葡萄干	河	和	返回

[tu:; tə][kæmp] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rest] ,

to	camp	without	any	rest	,
到	营	没有	任何	休息	,

我们一路跟踪他们到距离雷辛河五英里处，然后没有休息就返回了营地。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [tu:] ['aʊərz] .

except	for	two	hours	.
除了	为了	二	小时	.

除了两个小时。

[wi:; wi][wɜ:r; wər]['æbsənt] ['twenti] - [wʌn]['aʊərz] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm][wi:; wi] ['mɑ:tʃt] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

We	were	absent	twenty	-	one	hours	,	during	which	time	we	marched	more	than
我们	是	缺席的	二十	-	一	小时	,	期间	哪个	时间	我们	行军	更多的	比

['sɪksti][maɪlz] .

sixty	miles	.
六十	英里	.

我们一共走了二十一个小时，期间行军超过六十英里。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ə'kaʊnt]

You	are	already	acquainted	with	the	particulars	of	the	last	unfortunate	account
你	是	已经	熟人	和	这	细节	的	这	最后的	不幸	帐户

[æt; ət][ðə; ði]['reɪz(ə)n] ['rɪvər] ,

at	the	Raisin	River	,
在	这	葡萄干	河	,

你已经了解了上次在雷辛河发生的不幸事件的详情。

['laɪkwaɪz] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] " [kwi:n] ['ʃɑ:rlət] .

likewise	the	failure	of	the	expedition	to	destroy	the	"	Queen	Charlotte	.
同样地	这	失败	的	这	远征	到	破坏	这	"	女王	夏洛特	.

同样，远征队未能摧毁"夏洛特女王"号。

" ['aʊər; ɑ:r] ['kʌmpəni] ['mɑ:tʃt] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [leɪk] ['iəri][tu:; tə] [ˌri:ɪn'fɔ:rs]

"	Our	company	marched	as	far	as	the	mouth	of	Lake	Erie	to	reinforce
"	我们的	公司	行军	作为	远的	作为	这	嘴	的	湖	伊利	到	加强

[ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['pɑ:rti] ,

the	men	of	the	first	party	,
这	男人	的	这	第一的	派对	,

"我们连队一路行军到伊利湖口，增援第一批部队。"

[bʌt; bət][wiː; wi][met][ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər][rɪˈtɜːrn] .

but	we	met	them	on	their	return	.
但	我们	遇见	他们	在	他们的	返回	.

但我们是在他们返回时遇到他们的。

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [bɪlt] [smɔːl] ['haʊzɪz] , [wɪtʃ] [meɪk] [ˌjuː 'es]['veri]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ɪn] [frʌnt]

We	have	all	built	small	houses	,	which	make	us	very	comfortable	,	in	front
我们	有	全部	建造	小的	房屋	,	哪个	制作	我们	非常	舒服的	,	在	正面

[ʌv; əv][ðə; ði] [tents] . -

of	the	tents	.	67
的	这	帐篷	.	-

我们在帐篷前都搭建了小房子，住起来很舒服。67

[ðə; ði][kæmp]['duːti][ɪz]['veri] [sɪˈvɪr] ;

The	camp	duty	is	very	severe	;
这	营	责任	是	非常	严重	;

营地任务非常艰苦；

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [tents] [ɔːr] ['haʊzɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gɑːrd] [wen] [ðə; ði][men][ɑːr; ər][ɔːf][ðer; ðər]

there	are	no	tents	or	houses	for	the	guard	when	the	men	are	off	their
那里	是	不	帐篷	或者	房屋	为了	这	警卫	什么时候	这	男人	是	离开	他们的

[poʊsts] ,

posts	,
帖子	,

士兵们离开岗位时，没有帐篷或房屋供他们居住。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðer; ðər][poʊsts][æz; əz]

so	that	it	is	equally	as	pleasant	for	them	to	be	at	their	posts	as
所以	那	它	是	同样地	作为	令人愉快的	为了	他们	到	是	在	他们的	帖子	作为

[ɔːf] .

off	.
离开	.

这样一来，对他们来说，在岗位上和不在岗位上一样愉快。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [fərˈbɪdn] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] .

They	are	forbidden	to	leave	the	rendezvous	of	the	guard	.
他们	是	禁止	到	离开	这	会合	的	这	警卫	.

他们被禁止离开警卫的集合地点。

['evri] ['ʌðər] [deɪ] [ə; eɪ][mæn] [maʊnts] [gɑːrd] ; [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ˌɪntə'viːnz] ,

Every	other	day	a	man	mounts	guard	;	on	the	day	that	intervenes	,
每一个	其他	天	一个	男人	安装	警卫	;	在	这	天	那	介入	,

每隔一天就有人站岗；到了轮到站岗的那一天，

[hiː; hi][ɪz][æt; ət][wɜːrk] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][kæmp] .

he	is	at	work	within	the	camp	.
他	是	在	工作	之内	这	营	.

他正在营地里工作。

['meɪdʒər][ˌælɪgˈzændər] , [huː] [kəˈmændz] [ðə; ði] [bəˈtæliən] , [ɪz][æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] ['feloʊ] [æz; əz][aɪ]['evər]

Major	Alexander	,	who	commands	the	battalion	,	is	as	fine	a	fellow	as	I	ever
主要的	亚历山大	,	WHO	命令	这	营	,	是	作为	美好的	一个	同伴	作为	我	曾经

[nuː] .

knew	.
知道	.

指挥该营的亚历山大少校是我认识的最优秀的人之一。

[ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt] ['hɑːrməni][ɪgˈzɪsts] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] ['pɪtsbɜːrg] ['kʌmpəni] [ænd; ənd]['aʊərz] ;

The	most	perfect	harmony	exists	between	the	Pittsburgh	company	and	ours	;
这	最多	完美的	和谐	存在	之间	这	匹兹堡	公司	和	我们的	;

匹兹堡公司和我们公司之间存在着最完美的和谐；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] [tuː] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] [twelv] - [mʌnθ] [ˌvɔlən'tiəz] [ɪn][kæmp] ,

they	are	the	only	two	companies	of	twelve	-	month	volunteers	in	camp	,
他们	是	这	仅有的	二	公司	的	十二	-	月	志愿者	在	营	,

他们是营地里仅有的两家提供为期十二个月志愿服务的公司。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['kʌmpəniz] [ðæt] [wer] ['juːnɪfɔːrmz] .

and	the	only	companies	that	wear	uniforms	.
和	这	仅有的	公司	那	穿	制服	.

也是唯一一家穿制服的公司。

[ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ˌemju'leɪʃn] [ɪg'zɪsts] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][bəuθ]

A	generous	emulation	exists	between	them	,	which	is	of	infinite	service	to	both
一个	慷慨的	仿真	存在	之间	他们	,	哪个	是	的	无限	服务	到	两个都

.

:

.

他们之间存在着一种良性竞争的关系，这对双方都有着无限的益处。

['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men][ɔːl]['mɪŋg(ə)l] [tə'geðər] .

Officers	and	men	all	mingle	together	.
警官	和	男人	全部	交融	一起	.

军官和士兵们混杂在一起。

[wiː; wi]['vɪzɪt] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [tents] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] , [sɪŋ] , [tel] ['stɔːriz] , [pleɪ] ['mjuːzɪk] ,

We	visit	each	other's	tents	of	an	evening	,	sing	,	tell	stories	,	play	music	,
我们	访问	每个	其他的	帐篷	的	一个	晚上	,	唱歌	,	告诉	故事	,	玩	音乐	,

晚上我们会互相拜访彼此的帐篷，唱歌、讲故事、演奏音乐，

[ænd; ənd][drɪŋk] [grɑːg] [wen] [wiː; wi][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] ([wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði][baɪ] , [ɪz][nɑːt]['ɔːf(ə)n]

and	drink	grog	when	we	can	get	it	(	which	,	by	the	bye	,	is	not	often
和	喝	格罗格酒什么时候		我们	能	得到	它	(	哪个	,	经过	这	再见	,	是	不是	经常

[ðə; ði] [keɪs] ;

the	case	;
这	案件	;

有机会就喝朗姆酒（顺便说一句，这种情况并不常见）；

['sʌtlər] [ɑːr; ər][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [sel] ['spɪrɪts][ɪn][ðə; ði][kæmp]) .

sutlers	are	not	permitted	to	sell	spirits	in	the	camp	)	.
军需官	是	不是	允许	到	卖	烈酒	在	这	营	)	.

营地内不允许商贩出售烈酒）。

[pʊr] ['edmənd][es] . [dʒiː][ɪz][noʊ] [mɔːr] !

Poor	Edmund	S	.	Gee	is	no	more	!
贫穷的	埃德蒙	S	.	吉	是	不	更多的	!

可怜的埃德蒙·S·吉去世了！

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [briːð] [hɪz; ɪz][læst] .

I	saw	him	breathe	his	last	.
我	锯	他	呼吸	他的	最后的	.

我亲眼目睹他咽下最后一口气。

[wiː; wi] [kən'saɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['diːs(ə)nsi]['aʊər; ɑːr]

We	consigned	him	to	his	mother	earth	with	all	the	decency	our
我们	寄售	他	到	他的	母亲	地球	和	全部	这	体面	我们的

['sɜːrkəmstænsɪz] [wʊd] [pər'mɪt] .

circumstances	would	permit	.
情况	会	允许	.

我们尽我们所能，以最体面的方式将他安葬于大地。

[wiː; wi][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [dres] [hɪz; ɪz] [kɔːrps] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][pɑːmp]

We	had	it	not	in	our	power	to	dress	his	corpse	in	all	the	pomp
我们	有	它	不是	在	我们的	力量	到	裙子	他的	尸体	在	全部	这	盛大场面

[ænd; ənd] [ˈpædʒəntri] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] .

and	pageantry	of	sorrow	.
和	盛大场面	的	悲哀	.

我们无力为他的遗体穿上所有隆重而隆重的丧服。

[ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəmˈpænjənz] , [mɔːr] [ˈeləkwənt][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][pəˈreɪd] [ðæt] [ˈseɪbl]

The	tears	of	his	companions	,	more	eloquent	than	all	the	parade	that	sable
这	眼泪	的	他的	同伴	,	更多的	雄辩	比	全部	这	游行	那	黑貂

[wiːdz] [kʊd; kəd] [bɪˈstoʊ] ,

weeds	could	bestow	,
杂草	可以	赐给	,

同伴们的眼泪，比所有黑色野花所能展现的盛大游行都更有说服力。

[wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [duː] ; and8

were	his	due	;	and8
是	他的	到期的	;	and8

那是他应得的；8

[ðoʊz] [hiː; hi][hæd; həd] !

those	he	had	!
那些	他	有	!

他拥有的那些!

[ɔːl][ðə; ði] [bəˈtæliən] [əˈtendid] [ðə; ði][ˈfjuːnərəl] , [æz; əz][dɪd][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈlɛftwɪk] ,

All	the	battalion	attended	the	funeral	,	as	did	General	Leftwich	,
全部	这	营	参加	这	葬礼	,	作为	做过	一般的	莱夫特威奇	,

全营官兵都参加了葬礼，莱夫特威奇将军也出席了。

[huː] [riˈkwestid] [ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] [tuː; tə][pərˈfɔːrm][ə; eɪ][ˈfjuːnərəl] [ˈsɜːrvɪs] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [nɑːt] [dʌn] [ɑːn]

who	requested	the	chaplain	to	perform	a	funeral	service	,	a	thing	not	done	on
WHO	请求	这	牧师	到	履行	一个	葬礼	服务	,	一个	事物	不是	完毕	在

[ˈeni] [ˈsɪmələr] [əˈkeɪʒn] .

any	similar	occasion	.
任何	相似的	场合	.

他要求牧师主持葬礼，这在类似场合中从未发生过。

[ˈtʃɑːmɝz] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

Chalmers	and	I	will	return	to	the	camp	in	a	few	days	.
查尔默斯	和	我	将要	返回	到	这	营	在	一个	很少	天	.

查尔默斯和我将在几天后返回营地。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə][ˈtræv(ə)l][ðə; ði] [roʊdz] [ɪn] [smɔːl] [ˈpɑːrtiz] ,

It	is	dangerous	to	travel	the	roads	in	small	parties	,
它	是	危险的	到	旅行	这	道路	在	小的	各方	,

小队结伴上路很危险。

[æz; əz][ðə; ði][ˈindiəns][ɑːr; ər][ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði][kæmp] .

as	the	Indians	are	all	around	the	camp	.
作为	这	印度人	是	全部	大约	这	营	.

印第安人就在营地周围。

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [ʌnˈtɪl][sʌm; səm] [truːps] [ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ]

We	will	be	obliged	to	remain	in	the	settlement	until	some	troops	are	going
我们	将要	是	有义务	到	保持	在	这	沉降	直到	一些	军队	是	去

[ɑːn] .

on	.
在	.

我们将不得不留在定居点，直到一些部队离开为止。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [kæmp] ,

The	day	before	we	left	the	camp	,
这	天	前	我们	左边	这	营	,

离开营地的前一天，

[ə; eɪ] [luːˈtenənt] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [skælp] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] .

a	lieutenant	was	shot	and	scalped	within	sight	of	the	camp	.
一个	中尉	曾是	射击	和	被剥头皮	之内	视线	的	这	营	.

一名中尉在营地附近被枪杀并剥了头皮。

[əˈnʌðər] [mæn] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [æt; ət] , [bʌt; bət] [ˈfɔːrtʃənətli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ˈpɑːkɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ]

Another	man	was	shot	at	,	but	fortunately	in	his	side	pocket	he	had	a
其他	男人	曾是	射击	在	,	但	幸运的是	在	他的	边	口袋	他	有	一个

['baɪb(ə)l] ,

Bible	,
圣经	,

另一名男子遭到枪击，但幸运的是，他的侧袋里有一本圣经。

[wɪtʃ] [əˈrestɪd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːl] [ænd; ənd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

which	arrested	the	course	of	the	ball	and	saved	his	life	.
哪个	被捕	这	课程	的	这	球	和	已保存	他的	生活	.

这阻止了球的运动轨迹，救了他的命。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv] [roʊd] [bɪˈtwiːn] [hɪr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈræpɪdz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]

There	are	one	hundred	miles	of	road	between	here	and	the	rapids	without	a
那里	是	一	百	英里	的	路	之间	这里	和	这	急流	没有	一个

['sɪŋg(ə)l] [ɪnˈhæbɪtənt] — [ɔːl] [ə; eɪ] ['wɪldərnəs] .

single	inhabitant	—	all	a	wilderness	.
单身的	居民	—	全部	一个	荒野	.

从这里到急流之间有100英里的道路，沿途没有一个居民——全是荒野。

['wiːkli] ['redʒɪstər] , [meɪ] [eɪt] , -

WEEKLY	REGISTER	,	May	8	,	1813
每周	登记	,	可能	8	,	-

《每周纪事报》，1813年5月8日

[-] [noʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

['saɪləntli] [kəˈrektɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['taipəus] .

Silently	corrected	a	few	typos	.
默默	已更正	一个	很少	拼写错误	.

默默地改正了几处拼写错误。

[riˈteind] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [ɪˈdɪʃn] : [ðɪs] [ˈiːbʊk] [ɪz] [ˈpʌblɪk] -

Retained	publication	information	from	the	printed	edition	:	this	eBook	is	public	-
保留	发布	信息	从	这	打印	版	:	这	电子书	是	民众	-

[doʊˈmeɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] .

domain	in	the	country	of	publication	.
领域	在	这	国家	的	发布	.

保留了印刷版中的出版信息：本电子书在出版国属于公共领域。

[riˈteind] [ˌedɪˈtɔːriəl] [noʊts] , [aɪ] . [iː] . “ [sɪk] ” [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [ɪˈdɪʃn] .

Retained	editorial	notes	,	i	.	e	.	“	[	sic	]	”	from	the	printed	edition	.
保留	社论	笔记	,	我	.	e	.	“	[原文如此		]	”	从	这	打印	版	.

保留了印刷版中的编辑注释，即“[原文如此]”。

[ɪn] [ðə; ði] [tekst] [ˈvɜːrʒ(ə)nz] [ˈoʊnli] , [tekst] [ɪn] [ɪˈtælɪks] [ɪz] [di'limitid] [baɪ] _ [ˌʌndəˈskɔːz] _ .

In	the	text	versions	only	,	text	in	italics	is	delimited	by	_	underscores	_	.
在	这	文本	版本	仅有的	,	文本	在	斜体	是	分隔符	经过	_	下划线	_	.

仅在文本版本中，斜体文本用下划线分隔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神